

## 북한 인권

국 가	미국
원 법 률 명	North Korean Human Rights
제 정	2004.10.18 PL 108-333
개 정	2018.07.20 PL 115-198
수 록 자 료	북한 인권, pp.1-33
발 행 사 항	서울 : 국회도서관, 2020

이 번역문은 외국 법률의 해석이나 이해를 돕기 위한 자료이며, 법적 효력이 없습니다.

## United States Code

### Title 22. Foreign Relations and Intercourse

#### Chapter 85. North Korean Human Rights

##### § 7801. Findings

Congress makes the following findings:

(1) According to the Department of State, the Government of North Korea is "a dictatorship under the absolute rule of Kim Jong Il" that continues to commit numerous, serious human rights abuses.

(2) The Government of North Korea attempts to control all information, artistic expression, academic works, and media activity inside North Korea and strictly curtails freedom of speech and access to foreign broadcasts.

(3) The Government of North Korea subjects all its citizens to systematic, intensive political and ideological indoctrination in support of the cult of personality glorifying Kim Jong Il and the late Kim Il Sung that approaches the level of a state religion.

(4) The Government of North Korea divides its population into categories, based on perceived loyalty to the leadership, which determines access to

## 미국연방법전

### 제22편 외교 관계와 교류

#### 제85장 북한 인권

##### 제7801조(의회의 확인)

의회는 다음을 확인한다.

(1) 국무부에 따르면, 북한 정부는 김정일의 "절대적 지배를 받는 독재 정부"이며 다수의 심각한 인권 유린을 계속하여 범하고 있다.

(2) 북한 정부는 북한 내부에서 모든 정보, 예술적 표현, 학술 연구 및 매체 활동을 통제하려 하며 언론의 자유와 해외 방송의 이용을 엄격하게 억제한다.

(3) 북한 정부는 김정일과 고 김일성을 미화하며 그 수준이 국교(國敎)에 가까운 개인숭배를 위하여 시민 전체에 대하여 체계적, 집중적, 정치적이며 사상적인 세뇌를 시행한다.

(4) 북한 정부는 지도부에 대한 충성심을 기준으로 주민을 분류하며 이에 따라 식량, 취업, 고등교육, 거주지, 의료시설 및 기타 자산의 이용이 결정된다.

food, employment, higher education, place of residence, medical facilities, and other resources.

(5) According to the Department of State, "[t]he [North Korean] Penal Code is [d]raconian, stipulating capital punishment and confiscation of assets for a wide variety of 'crimes against the revolution,' including defection, attempted defection, slander of the policies of the Party or State, listening to foreign broadcasts, writing 'reactionary' letters, and possessing reactionary printed matter".

(6) The Government of North Korea executes political prisoners, opponents of the regime, some repatriated defectors, some members of underground churches, and others, sometimes at public meetings attended by workers, students, and schoolchildren.

(7) The Government of North Korea holds an estimated 200,000 political prisoners in camps that its State Security Agency manages through the use of forced labor, beatings, torture, and executions, and in which many prisoners also die from disease, starvation, and exposure.

(8) According to eyewitness testimony provided to the United States Congress by North Korean camp survivors, camp inmates have been used as sources of slave labor for the production of export goods, as targets for martial arts practice,

(5) 국무부에 따르면, "북한의 「형법」은 가혹하며 탈북, 탈북 시도, 당이나 국가의 정책에 대한 비방, 해외 방송 청취, '반동적' 서신의 작성 그리고 반동적 출판물의 소지를 포함한 광범위한 '반혁명 범죄'에 대하여 사형과 재산 몰수를 규정한다."

(6) 북한 정부는 정치범, 체제 반대자, 송환된 일부 탈북자, 지하교회의 일부 신도 등을 처형하며 노동자, 학생 및 취학아동이 참석한 공개집회에서 처형을 집행하기도 한다.

(7) 북한 정부는 국가보위부가 강제노동, 구타, 고문 및 처형을 통하여 관리하는 수용소에 약 200,000명의 정치범을 감금하고 있다. 이러한 수용소에서 여러 명의 정치범이 질병, 기아 및 방치로 사망한다.

(8) 북한 수용소 생존자가 미 의회에 진술한 증언에 따르면, 수용소 내 수용자는 수출품 생산을 위한 노예 노동력, 무술훈련을 위한 대상 그리고 생화학 독극물 실험의 실험 대상으로 이용되었다.

and as experimental victims in the testing of chemical and biological poisons.

(9) According to credible reports, including eyewitness testimony provided to the United States Congress, North Korean Government officials prohibit live births in prison camps, and forced abortion and the killing of newborn babies are standard prison practices.

(10) According to the Department of State, "[g]enuine religious freedom does not exist in North Korea" and, according to the United States Commission on International Religious Freedom, "[t]he North Korean state severely represses public and private religious activities" with penalties that reportedly include arrest, imprisonment, torture, and sometimes execution.

(11) More than 2,000,000 North Koreans are estimated to have died of starvation since the early 1990s because of the failure of the centralized agricultural and public distribution systems operated by the Government of North Korea.

(12) According to a 2002 United Nations-European Union survey, nearly one out of every ten children in North Korea suffers from acute malnutrition and four out of every ten children in North Korea are chronically malnourished.

(13) Since 1995, the United States has

(9) 미 의회에 진술된 증언을 포함하여 믿을 수 있는 보고서에 따르면, 북한 정부의 관리는 수용소 내에서의 출산을 금지한다. 그리고 강제 낙태 및 신생아 살해가 수용소의 일반적 관행이다.

(10) 국무부에 따르면, "북한에는 진정한 종교의 자유가 존재하지 아니한다." 그리고 국제종교자유위원회에 따르면, "북한은 공적·사적 종교활동을 가혹하게 탄압"하며 체포, 수감 및 고문을 포함한 형벌을 부과하거나 때로는 사형에 처한다.

(11) 북한 정부가 운영하는 중앙집중식 농업체제 및 공공배급제의 실패로 1990년 초 이후에 2,000,000명 이상의 북한인이 기아로 사망한 것으로 추산된다.

(12) 2002년 국제연합과 유럽연합의 공동조사에 따르면, 북한 아동의 10분의 1 정도는 급성영양장애 상태이며 북한 아동의 10분의 4는 만성적 영양실조 상태이다.

(13) 미국은 1995년 이후 주로 세계식량계

provided more than 2,000,000 tons of humanitarian food assistance to the people of North Korea, primarily through the World Food Program.

(14) Although United States food assistance has undoubtedly saved many North Korean lives and there have been minor improvements in transparency relating to the distribution of such assistance in North Korea, the Government of North Korea continues to deny the World Food Program forms of access necessary to properly monitor the delivery of food aid, including the ability to conduct random site visits, the use of native Korean-speaking employees, and travel access throughout North Korea.

(15) The risk of starvation, the threat of persecution, and the lack of freedom and opportunity in North Korea have caused large numbers, perhaps even hundreds of thousands, of North Koreans to flee their homeland, primarily into China.

(16) North Korean women and girls, particularly those who have fled into China, are at risk of being kidnapped, trafficked, and sexually exploited inside China, where many are sold as brides or concubines, or forced to work as prostitutes.

(17) The Governments of China and North Korea have been conducting aggressive campaigns to locate North Koreans who

획을 통하여 북한 주민에게 2,000,000톤 이상의 인도적 식량지원을 하였다.

(14) 미국의 식량지원이 많은 북한인의 생명을 확실히 구하였고 식량지원의 북한 내 분배에 관한 투명성이 다소 개선되었지만, 북한 정부는 식량 원조의 인도를 적절히 모니터링하기 위하여 필요한 세계식량계획의 접근 형태를 계속하여 거부한다. 이에선 무작위 현장 방문, 원어민 직원 채용 및 북한 전역의 자유로운 이동이 포함된다.

(15) 북한에 존재하는 기아의 위험, 박해의 위협 그리고 자유와 기회의 부족으로 수십만 명에 달하는 북한인이 조국을 떠나 주로 중국으로 도주하였다.

(16) 북한 여성과 소녀, 특히 중국으로 도주한 북한 여성과 소녀는 중국 내에서 납치, 인신매매 및 성적으로 학대받을 위험에 처해 있다. 중국에서 다수의 북한 여성과 소녀는 신부나 첩으로 매매되거나 매춘을 강요당한다.

(17) 중국 정부와 북한 정부는 허가 없이 중국에 체류하는 북한인을 색출하고 북한으로 강제송환을 하기 위한 캠페인을 공격적

are in China without permission and to forcibly return them to North Korea, where they routinely face torture and imprisonment, and sometimes execution.

(18) Despite China's obligations as a party to the 1951 United Nations Convention Relating to the Status of Refugees and the 1967 Protocol Relating to the Status of Refugees, China routinely classifies North Koreans seeking asylum in China as mere "economic migrants" and returns them to North Korea without regard to the serious threat of persecution they face upon their return.

(19) The Government of China does not provide North Koreans whose asylum requests are rejected a right to have the rejection reviewed prior to deportation despite its obligations under the 1951 United Nations Convention Relating to the Status of Refugees and the 1967 Protocol Relating to the Status of Refugees.

(20) North Koreans who seek asylum while in China are routinely imprisoned and tortured, and in some cases killed, after they are returned to North Korea.

(21) The Government of China has detained, convicted, and imprisoned foreign aid workers attempting to assist North Korean refugees in proceedings that did not comply with Chinese law or international standards.

으로 수행하고 있다. 강제송환된 북한인이 북한에서 고문을 받고 수감되며 때로 처형되는 것은 통상적인 일이다.

(18) 중국은 1951년 국제연합 난민의 지위에 관한 협약과 1967년 난민의 지위에 관한 의정서의 당사국으로서 의무를 부담함에도 불구하고 중국 망명을 모색하는 북한인을 단순 "경제적 이주자"로 분류하여, 송환에 따라 직면하는 심각한 박해 위협을 고려하지 아니하고 북한으로 송환한다.

(19) 중국 정부는 1951년 국제연합 난민의 지위에 관한 협약과 1967년 난민의 지위에 관한 의정서에 따른 의무에도 불구하고 망명 요청이 거절된 북한인에게 추방 전에 망명 거절에 대한 재심을 받을 권리를 제공하지 아니한다.

(20) 중국에서 망명을 모색한 북한인은 북한으로 송환된 뒤에 통상적으로 수감되고 고문을 당하며 경우에 따라 살해되기도 한다.

(21) 중국 정부는 중국 법률이나 국제 기준에 부합하지 아니하는 절차에 따라 북한 난민을 지원하는 해외 구호요원을 감금하고 유죄판결을 내리고 수감하였다.

(22) In January 2000, North Korean agents inside China allegedly abducted the Reverend Kim Dong-shik, a United States permanent resident and advocate for North Korean refugees, whose condition and whereabouts remain unknown.

(23) Between 1994 and 2003, South Korea has admitted approximately 3,800 North Korean refugees for domestic resettlement, a number that is small in comparison with the total number of North Korean escapees but far greater than the number legally admitted in any other country.

(24) Although the principal responsibility for North Korean refugee resettlement naturally falls to the Government of South Korea, the United States should play a leadership role in focusing international attention on the plight of these refugees, and formulating international solutions to that profound humanitarian dilemma.

(25) In addition to infringing the rights of its own citizens, the Government of North Korea has been responsible in years past for the abduction of numerous citizens of South Korea and Japan, whose condition and whereabouts remain unknown.

## § 7802. Purposes

The purposes of this chapter are—

(1) to promote respect for and protection of fundamental human rights in North

(22) 2000년 1월, 중국 내 북한 요원이 미국 영주권자이며 북한 난민을 옹호하는 김동식 목사를 유괴한 것으로 추정된다. 그의 소재와 행방은 여전히 묘연하다.

(23) 한국은 1994년부터 2003년까지 약 3,800명의 북한 난민에 대하여 국내 정착을 허가하였다. 이는 전체 탈북자 수에 비하여 작은 규모이지만 다른 국가에서 합법적으로 허용된 수에 비하여 훨씬 큰 규모이다.

(24) 북한 난민의 정착에 대한 1차적 책임이 한국 정부에 귀속되는 것이 자연스럽지만, 미국은 북한 난민의 곤경에 국제적 관심이 집중되도록 하고 심각한 인도적 딜레마에 대한 국제적 해법을 모색하는 과정에서 주도적 역할을 하여야 한다.

(25) 북한 정부는 자국 시민의 권리 침해에 더하여, 과거 한국 및 일본 시민을 다수 유괴한 것에 대하여 책임이 있다. 이들의 소재와 행방은 여전히 묘연하다.

## 제7802조(목적)

이 장의 목적은 다음과 같다.

(1) 북한의 기본적 인권 존중 및 보호를

Korea;

(2) to promote a more durable humanitarian solution to the plight of North Korean refugees;

(3) to promote increased monitoring, access, and transparency in the provision of humanitarian assistance inside North Korea;

(4) to promote the free flow of information into and out of North Korea; and

(5) to promote progress toward the peaceful reunification of the Korean peninsula under a democratic system of government.

## § 7803. Definitions

In this chapter:

(1) Appropriate congressional committees

The term "appropriate congressional committees" means --

(A) the Committee on Foreign Affairs of the House of Representatives; and

(B) the Committee on Foreign Relations of the Senate.

(2) China

The term "China" means the People's

촉진한다.

(2) 북한 난민의 곤경에 대하여 보다 지속적이고 인도적인 해법을 모색한다.

(3) 인도적 지원 제공에 관한 북한 내의 모니터링, 접근 및 투명성 제고를 모색한다.

(4) 북한 관련 정보의 자유로운 흐름을 촉진한다.

(5) 민주적 정부 체계 아래 평화적 한반도 통일 달성을 촉진한다.

## 제7803조(정의)

이 장에서 사용하는 용어의 뜻은 다음과 같다.

(1) 의회 소관위원회

"의회 소관위원회"란 다음과 같은 위원회를 말한다.

(A) 하원 외무위원회

(B) 상원 외교위원회

(2) 중국

"중국"이란 중화인민공화국을 말한다.



Republic of China.

(3) Humanitarian assistance

The term "humanitarian assistance" means assistance to meet humanitarian needs, including needs for food, medicine, medical supplies, clothing, and shelter.

(4) North Korea

The term "North Korea" means the Democratic People's Republic of Korea.

(5) North Koreans

The term "North Koreans" means persons who are citizens or nationals of North Korea.

(6) South Korea

The term "South Korea" means the Republic of Korea.

**Subchapter I. Promoting the Human Rights of North Koreans**

**§ 7811. Sense of Congress regarding negotiations with North Korea**

It is the sense of Congress that the human rights of North Koreans should remain a key element in future negotiations between the United States, North Korea, and other concerned parties in Northeast Asia.

**§ 7812. Support for human rights and**

(3) 인도적 지원

"인도적 지원"이란 인도적 요구를 충족하기 위한 지원을 말한다. 이에는 식량,약품, 의료 용품, 의복 및 주거에 대한 요구가 포함된다.

(4) 북한

"북한"이란 조선민주주의인민공화국을 말한다.

(5) 북한인

"북한인"이란 북한 시민 또는 북한 국적자를 말한다.

(6) 한국

"한국"이란 대한민국을 말한다.

**제I하위장 북한인의 인권 증진**

**제7811조(북한과의 협상에 관한 의회의 결의)**

의회는 미국, 북한 그리고 동북아시아의 다른 당사국 사이의 향후 협상에서 북한인의 인권이 주요 요소로 유지되어야 한다는 것을 결의한다.

**제7812조 (인권 및 민주주의 활동에 대한**

## democracy programs

### (a) Support

The President is authorized to provide grants to private, nonprofit organizations to support programs that promote human rights, democracy, rule of law, and the development of a market economy in North Korea. Such programs may include appropriate educational and cultural exchange programs with North Korean participants, to the extent not otherwise prohibited by law. The President is also authorized to provide grants to entities to undertake research on North Korea's denial of human rights, including on the political and military chains of command responsible for authorizing and implementing systemic human rights abuses, including at prison camps and detention facilities where political prisoners are held.

### (b) Authorization of appropriations

#### (1) In general

There are authorized to be appropriated to the President \$2,000,000 for each of the fiscal years 2005 through 2008 and \$2,000,000 for each of fiscal years 2009 through 2022 to carry out this section.

#### (2) Availability

Amounts appropriated pursuant to the

## 지원)

### (a) 지원

대통령은 북한의 인권, 민주주의, 법의 지배 및 시장경제 발전을 촉진하는 활동을 지원하는 민간 비영리단체에 보조금을 지급할 권한이 있다. 이러한 활동에는 법률로 달리 금지되는 경우를 제외하고 북한인이 참여하는 관련 교육 및 문화 교류 활동이 포함될 수 있다. 또한 대통령은 북한의 인권 부인에 대한 연구를 진행하는 단체에 보조금을 지급할 권한이 있다. 이러한 연구에는 정치범이 수용된 수용소와 구금시설의 인권 유린을 포함하여, 체계적 인권 유린의 허가 및 실행에 책임이 있는 정치적·군사적 지휘계통에 대한 연구가 포함된다.

### (b) 세출예산의 승인

#### (1) 일반사항

이 조를 수행하기 위하여, 2005회계연도부터 2008회계연도까지 각 회계연도에 2,000,000달러 그리고 2009회계연도부터 2022회계연도까지 각 회계연도에 2,000,000달러를 대통령에게 책정하는 것이 허가된다.

#### (2) 가용성

제(1)호의 세출예산 승인에 따라 책정된

authorization of appropriations under paragraph (1) are authorized to remain available until expended.

# **§ 7813. Radio broadcasting to North Korea**

## **(a) Sense of Congress**

It is the sense of Congress that the United States should—

(1) facilitate the unhindered dissemination of information in North Korea by increasing its support for broadcasting, including news rebroadcasting, to North Korea, and that the Broadcasting Board of Governors should increase such broadcasts, including news rebroadcasts, to North Korea from current levels, with a goal of providing 12-hour-per-day broadcasting to North Korea, including broadcasts by Radio Free Asia and Voice of America; and

(2) expand funding for nongovernmental organization broadcasting efforts, prioritizing organizations that engage North Korean defectors in programming and broadcast services.

## **(b) Report**

Not later than 120 days after October 18, 2004, the Broadcasting Board of Governors shall submit to the appropriate congressional committees a report that—

(1) describes the status of current United

자금은 지출될 때까지 사용이 가능하다.

# **제7813조(대북 라디오 방송)**

## **(a) 의회의 결의**

의회는 다음과 같이 결의한다.

(1) 미국은 뉴스 재방송을 포함한 대북방송 지원을 확대하여 북한에서 정보가 제약 없이 유포되는 것을 촉진하여야 한다. 그리고 방송위원회는 대북방송이 하루 12시간 제공되는 것을 목표로 뉴스 재방송을 포함한 대북방송을 현재 수준에서 확대하여야 한다. 대북방송에는 라디오 자유아시아와 미국의 소리 방송이 포함된다.

(2) 미국은 편성과 방송서비스에 탈북자를 참여시키는 단체를 우선하여, 비정부기구의 방송에 대한 자금 지원을 확대하여야 한다.

## **(b) 보고**

방송위원회는 2004년 10월 18일 다음 날부터 120일 이내에 의회 소관위원회에 다음과 같은 보고서를 제출한다.

(1) 미국 대북방송의 현재 상황을 기술한

States broadcasting to North Korea; and

(2) outlines a plan for increasing such broadcasts to 12 hours per day, including a detailed description of the technical and fiscal requirements necessary to implement the plan.

#### **§ 7814. Actions to promote freedom of information**

##### **(a) Actions**

##### **(1) In general**

The President is authorized to take such actions as may be necessary to increase the availability of information inside North Korea by increasing the availability of sources of information not controlled by the Government of North Korea, including sources such as radios capable of receiving broadcasting from outside North Korea, USB drives, micro SD cards, audio players, video players, cell phones, wi-fi, wireless internet, web pages, internet, wireless telecommunications, and other electronic media that shares information.

##### **(2) Distribution**

In accordance with the sense of Congress described in section 7813 of this title, the President, acting through the Secretary of State, is authorized to distribute or provide grants to distribute information receiving devices, electronically readable devices, and other informational sources into North

다.

(2) 대북방송을 하루 12시간으로 확대하기 위한 계획의 개요를 설명한다. 이에는 계획 실행에 필요한 기술적·재정적 요구 사항에 대한 세부적 설명이 포함된다.

#### **제7814조(정보의 자유를 촉진하는 조치)**

##### **(a) 조치**

##### **(1) 일반사항**

대통령은 북한 정부가 통제하지 아니하는 정보원(情報源)의 가용성을 확대하여 북한 내부의 정보 가용성을 높이기 위해 필요한 조치를 취할 권한이 있다. 이러한 정보원에는 북한 외부의 방송을 수신할 수 있는 라디오, USB 드라이브, 마이크로 SD 카드, 시청각 재생장치, 휴대폰, 와이파이, 무선 인터넷, 웹페이지, 인터넷, 무선 원거리 통신 및 정보를 공유하는 다른 전자매체 등이 포함된다.

##### **(2) 유포**

이 편 제7813조에 기술된 의회의 결의에 따라, 대통령은 국무장관을 통한 행위로 제(1)호에 규정된 장치와 정보원을 포함하여, 정보수신장치, 전자문서관독기 및 다른 정보원을 북한에 유포하거나 유포를 위하여 보조금을 지급할 권한이 있다. 이 호를 실행하기 위하여, 대통령은 북한에서 정보의

Korea, including devices and informational sources specified in paragraph (1). To carry out this paragraph, the President is authorized to issue regulations to facilitate the free-flow of information into North Korea.

### (3) Research and development grant program

In accordance with the authorization described in paragraphs (1) and (2) to increase the availability and distribution of sources of information inside North Korea, the President, acting through the Secretary of State, is authorized to establish a grant program to make grants to eligible entities to develop or distribute (or both) new products or methods to allow North Koreans easier access to outside information. Such program may involve public-private partnerships.

### (4) Culture

In accordance with the sense of Congress described in section 7813 of this title, the Broadcasting Board of Governors may broadcast American, Korean, Chinese, and other popular music, television, movies, and popular cultural references as part of its programming.

### (5) Rights and laws

In accordance with the sense of Congress described in section 7813 of this title, the Broadcasting Board of Governors should

자유로운 흐름을 촉진하는 시행령을 공포할 권한이 있다.

### (3) 연구개발 보조금사업

대통령은 국무장관을 통한 행위로 북한인이 외부 정보에 보다 쉽게 접근할 수 있게 하는 신제품이나 방법을 개발하거나 유포(또는 둘 모두)하는 적격단체에 보조금을 지급하는 보조금사업을 수립할 권한이 있다. 이러한 사업에는 민관합작투자사업이 포함될 수 있다.

### (4) 문화

이 편 제7813조에 기술된 의회의 결의에 따라, 방송위원회는 미국, 한국, 중국 및 기타 대중음악, 텔레비전, 영화 그리고 대중문화의 자료를 프로그램의 일부로 방송할 수 있다.

### (5) 권리 및 법률

이 편 제7813조에 기술된 의회의 결의에 따라, 방송위원회는 북한 헌법, 세계인권선언, 국제연합 북한인권조사위원회 그리고

broadcast to North Korea in the Korean language information on rights, laws, and freedoms afforded through the North Korean Constitution, the Universal Declaration of Human Rights, the United Nations Commission of Inquiry on Human Rights in the Democratic People's Republic of Korea, and any other applicable treaties or international agreements to which North Korea is bound.

#### (6) Religious minorities

Efforts to improve information access under this subsection should include religious communities and should be coordinated with the Office of International Religious Freedom to ensure maximum impact in improving the rights of religious persons in North Korea.

#### (7) Broadcasting report

Not later than--

(A) 180 days after July 20, 2018, the Secretary of State, in consultation with the Broadcasting Board of Governors, shall submit to the appropriate congressional committees a report that sets forth a detailed plan for improving broadcasting content for the purpose of targeting new audiences and increasing listenership; and

(B) 1 year after July 20, 2018, and annually thereafter for each of the next 5 years, the Secretary of State, in consultation with the Broadcasting Board

북한이 구속되는 다른 관련 조약이나 국제 협정을 통하여 부여되는 권리, 법률 및 자유에 대한 정보를 한국어로 북한에 방송하여야 한다.

#### (6) 소수 종교

이 항에 따라 정보 접근을 개선하려는 노력에는 종교계가 포함되어야 한다. 그리고 이러한 노력은 북한 내 종교인의 권리 개선에 미치는 영향을 극대화하기 위하여 국제종교자유사무국과 통합되어야 한다.

#### (7) 방송 보고

다음을 이행한다.

(A) 국무장관은 2018년 7월 20일 다음 날부터 180일 이내에 방송위원회와 협의하여 신규 청취자를 대상으로 하여 청취자를 늘리기 위한 방송 콘텐츠 개선의 세부적 계획을 기재한 보고서를 의회 소관위원회에 제출한다.

(B) 국무장관은 2018년 7월 20일 다음 날부터 1년 이내에 그리고 이후 5년간 매년 방송위원회와 협의하여 다음 사항이 포함된

of Governors, shall submit to the appropriate congressional committees a report including—

(i) a description of the effectiveness of actions taken pursuant to this section, including data reflecting audience and listenership, device distribution and usage, and technological development and advancement usage;

(ii) the amount of funds expended by the United States Government pursuant to section 403; 1 and

(iii) other appropriate information necessary to fully inform Congress of efforts related to this section.

(b) Authorization of appropriations

(1) In general

There are authorized to be appropriated to the President \$3,000,000 for each of the fiscal years 2005 through 2022 to carry out subsection (a).

(2) Availability

Amounts appropriated pursuant to the authorization of appropriations under paragraph (1) are authorized to remain available until expended.

(c) Report

Not later than 1 year after October 18, 2004, and annually through 2022, the

보고서를 의회 소관위원회에 제출한다.

(i) 청취자를 반영하는 데이터, 장치 유포와 사용 그리고 기술 발전과 선제적 사용을 포함하여, 이 조에 따라 진행된 조치의 유효성에 대한 설명

(ii) 제403조에 따라 미국 정부가 지출하는 자금액

(iii) 이 조와 관련된 노력을 의회에 완전하게 알리기 위하여 필요한 다른 관련 정보

(b) 세출예산의 승인

(1) 일반사항

제(a)항을 수행하기 위하여, 2005회계연도부터 2022회계연도까지 각 회계연도에 대통령에게 3,000,000달러의 책정이 승인된다.

(2) 가용성

제(1)호의 세출예산 승인에 따라 책정된 자금은 지출될 때까지 사용이 가능하다.

(c) 보고

국무장관은 2004년 10월 18일부터 1년 이내에 그리고 2022년까지 매년 다른 관련

Secretary of State, after consultation with the heads of other appropriate Federal departments and agencies, shall submit to the appropriate congressional committees a report, in classified form, on actions taken pursuant to this section.

(d) Information technology study

Not later than 180 days after the date of the enactment of the North Korea Sanctions and Policy Enhancement Act of 2015, 1 the President shall submit to the appropriate congressional committees a classified report that sets forth a detailed plan for making unrestricted, unmonitored, and inexpensive electronic mass communications available to the people of North Korea.

**§ 7815. United Nations Commission on Human Rights**

It is the sense of Congress that the United Nations has a significant role to play in promoting and improving human rights in North Korea, and that—

(1) the United Nations Commission on Human Rights (UNCHR) has taken positive steps by adopting Resolution 2003/10 and Resolution 2004/13 on the situation of human rights in North Korea, and particularly by requesting the appointment of a Special Rapporteur on the situation of human rights in North Korea; and

(2) the severe human rights violations

연방 부서 및 기관의 장과 협의한 뒤에 이 조에 따라 진행된 조치에 대한 보고서를 기밀 형식으로 의회 소관위원회에 제출한다.

(d) 정보통신기술 연구

대통령은 「북한 제재 및 정책 강화법 (2015)」 제정일 다음 날부터 180일 이내에 제한을 받지 아니하고 모니터링이 안 되며 비용이 많이 들지 않는 전자대중매체를 북한 주민에게 제공하는 세부계획이 기재된 기밀 보고서를 의회 소관위원회에 제출한다.

**제7815조(국제연합 인권위원회)**

의회는 국제연합이 북한의 인권 증진 및 개선에서 중요한 역할을 한다는 것과 다음을 결의한다.

(1) 국제연합 인권위원회(UNCHR)가 북한 인권 상황에 관한 결의안 2003/10과 결의안 2004/13을 채택하고 특히 북한 인권 상황 특별보고관의 임명을 요청하여 적극적 조치를 취하였다.

(2) 북한 내의 심각한 인권 침해는 임의적



within North Korea warrant country – specific attention and reporting by the United Nations Working Group on Arbitrary Detention, the Working Group on Enforced and Involuntary Disappearances, the Special Rapporteur on Extrajudicial, Summary, or Arbitrary Executions, the Special Rapporteur on the Right to Food, the Special Rapporteur on the Promotion and Protection of the Right to Freedom of Opinion and Expression, the Special Rapporteur on Freedom of Religion or Belief, and the Special Rapporteur on Violence Against Women.

#### **§ 7816. Establishment of regional framework**

##### **(a) Findings**

The Congress finds that human rights initiatives can be undertaken on a multilateral basis, such as the Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE), which established a regional framework for discussing human rights, scientific and educational cooperation, and economic and trade issues.

##### **(b) Sense of Congress**

It is the sense of Congress that the United States 1 should explore the possibility of a regional human rights dialogue with North Korea that is modeled on the Helsinki process, engaging all countries in the region in a common commitment to respect

구금에 관한 국제연합 실무단, 강제적 비자발적 실종에 관한 실무단, 비합법적 · 즉결 · 임의적 처형에 관한 특별보고관, 식량권에 관한 특별보고관, 의견과 표현의 자유 증진 및 보호에 관한 특별보고관, 종교나 신앙의 자유에 관한 특별보고관 그리고 여성에 대한 폭력에 관한 특별보고관이 이행하는 특정 국가에 대한 주의와 보고를 정당화한다.

#### **제7816조(지역 체제의 수립)**

##### **(a) 의회의 확인**

의회는 인권, 학술 및 교육 협력 그리고 경제와 무역 쟁점의 논의를 위하여 지역 체제를 수립한 유럽안보협력기구(OSCE)와 같은 다자간 기반으로 인권계획이 진행될 수 있다고 판단한다.

##### **(b) 의회의 결의**

의회는 미국이 헬싱키 프로세스를 모범으로 하여, 인권과 기본적 자유의 존중이라는 공통된 의무에 지역 내의 모든 국가가 참여하는 북한과의 지역 인권 대화 가능성을 탐색하여야 한다는 것을 결의한다.

human rights and fundamental freedoms.

## § 7817. Special Envoy on North Korean human rights issues

### (a) Special Envoy

The President shall appoint a special envoy for North Korean human rights issues within the Department of State (hereafter in this section referred to as the "Special Envoy"), by and with the advice and consent of the Senate. The Special Envoy should be a person of recognized distinction in the field of human rights who shall have the rank of ambassador and shall hold the office at the pleasure of the President.

### (b) Central objective

The central objective of the Special Envoy is to coordinate and promote efforts to improve respect for the fundamental human rights of the people of North Korea, including, in coordination with the Bureau of Population, Refugees, and Migration, the protection of those people who have fled as refugees.

### (c) Duties and responsibilities

The Special Envoy shall—

(1) participate in the formulation and the implementation of activities carried out pursuant to this chapter;

(2) engage in discussions with North

## 제7817조(북한 인권담당 특사)

### (a) 특사

대통령은 상원의 권고와 동의를 받아 국무부 내에 북한 인권담당 특사(이하 이 조에서 "특사"라 한다)를 임명한다. 특사는 인권 분야에서 전문성이 인정되는 자여야 한다. 특사는 대사의 지위를 가지며 대통령의 뜻에 따라 취임한다.

### (b) 중점 목표

특사의 중점 목표는 북한 주민의 기본적 인권 존중을 개선하기 위한 노력을 통합하고 촉진하는 것이다. 이에는 인구·난민·이민 정책국과 협조하여 탈북 난민을 보호하는 것이 포함된다.

### (c) 의무와 책임

특사는 다음을 이행한다.

(1) 이 장에 따라 수행되는 활동의 규정과 실행에 참여한다.

(2) 인권에 관한 북한 관리와의 논의에 관

Korean officials regarding human rights;

(3) support international efforts to promote human rights and political freedoms in North Korea, including coordination and dialogue between the United States and the United Nations, the European Union, North Korea, and the other countries in Northeast Asia;

(4) consult with non-governmental organizations who have attempted to address human rights in North Korea;

(5) make recommendations regarding the funding of activities authorized in sections 7812 and 7814 of this title;

(6) review strategies for improving protection of human rights in North Korea, including technical training and exchange programs; and

(7) develop an action plan for supporting implementation of the United Nations Commission on Human Rights Resolution 2004/13.

(d) Report on activities

Not later than 180 days after October 18, 2004, and annually thereafter through 2022, the Special Envoy shall submit to the appropriate congressional committees a report on the activities undertaken in the preceding 12 months under subsection (c).

## Subchapter II. Assisting North

여한다.

(3) 북한의 인권과 정치적 자유를 증진하기 위한 국가적 활동을 지원한다. 이에는 미국 그리고 국제연합, 유럽연합, 북한 및 다른 동북아시아 국가 사이의 협조와 대화가 포함된다.

(4) 북한의 인권을 다루려고 시도하였던 비정부기구와 협의를 한다.

(5) 이 편 제7812조와 제7814조에서 허가된 활동에 대한 자금 지원에 관하여 권고를 한다.

(6) 북한 내의 인권 보호 개선 전략을 검토한다. 이에는 기술 훈련 및 교환 사업이 포함된다.

(7) 국제연합 인권위원회 결의안 2004/13의 실행을 지원하는 실행계획을 수립한다.

(d) 활동보고

특사는 2004년 10월 18일 이후부터 180일 이내에 그리고 2022년까지 매년 직전 12개월간 제(c)항에 따라 진행된 활동에 관한 보고서를 의회 소관위원회에 제출한다.

## 제II하위장 궁핍한 북한인 지원

## Koreans in Need

### § 7831. Report on United States humanitarian assistance

#### (a) Report

Not later than 180 days after October 18, 2004, and annually thereafter through 2022, the Administrator of the United States Agency for International Development, in conjunction with the Secretary of State, shall submit to the appropriate congressional committees a report that describes—

- (1) all activities to provide humanitarian assistance inside North Korea, and to North Koreans outside of North Korea, that receive United States funding;
- (2) any improvements in humanitarian transparency, monitoring, and access inside North Korea during the previous 1-year period, including progress toward meeting the conditions identified in subparagraphs (A) through (D) of section 7832(b)(1) of this title; and
- (3) specific efforts to secure improved humanitarian transparency, monitoring, and access inside North Korea made by the United States and United States grantees, including the World Food Program, during the previous 1-year period.

#### (b) Needs assessment

### 제7831조(미국의 인도적 지원에 대한 보고)

#### (a) 보고

미국국제개발청 청장은 2004년 10월 18일부터 180일 이내에 그리고 2022년까지 매년 국무장관과 함께 다음 사항이 기술된 보고서를 의회 소관위원회에 제출한다.

- (1) 미국의 자금 지원으로 북한 내부에서 그리고 북한 외부의 북한인에게 인도적 지원을 하는 모든 활동
- (2) 직전 1년간 북한 내부에서 이루어진 인도적 투명성, 모니터링 및 접근의 개선. 이에는 이 편 제7832조제(b)항제(1)호(A)목부터 (D)목에 규정된 조건의 이행을 향한 진척이 포함된다.
- (3) 미국 그리고 세계식량계획을 포함하여 미국의 자금 지원을 받는 자가 직전 1년간 북한 내부에서 이루어진 인도적 투명성, 모니터링 및 접근의 개선을 확보하기 위하여 취한 구체적 노력

#### (b) 요구평가

The report shall include a needs assessment to inform the distribution of humanitarian assistance inside North Korea.

(c) Form

The information required by subsection (a)(1) may be provided in classified form if necessary.

**§ 7832. Assistance provided inside North Korea**

(a) Humanitarian assistance through nongovernmental and international organizations

It is the sense of the Congress that—

(1) at the same time that Congress supports the provision of humanitarian assistance to the people of North Korea on humanitarian grounds, such assistance also should be provided and monitored so as to minimize the possibility that such assistance could be diverted to political or military use, and to maximize the likelihood that it will reach the most vulnerable North Koreans;

(2) significant increases above current levels of United States support for humanitarian assistance provided inside North Korea should be conditioned upon substantial improvements in transparency, monitoring, and access to vulnerable

보고서에는 북한 내 인도적 지원의 분배를 알리기 위한 요구평가가 포함된다.

(c) 형식

제(a)항제(1)호에 따라 요구되는 정보는 필요한 경우에 기밀 형식으로 제공될 수 있다.

**제7832조(북한 내에서 제공되는 지원)**

(a) 비정부기구 및 국제기구를 통한 인도적 지원

의회는 다음과 같이 결의한다.

(1) 의회가 인도적 근거로 북한 주민에게 인도적 지원하는 것을 지지하는 것과 동시에 그 지원이 정치적 군사적 용도로 전용될 가능성을 최소화하고 가장 취약한 북한인에게 도달할 가능성을 극대화하기 위하여 인도적 지원을 제공하고 모니터링을 하여야 한다.

(2) 북한 내에서 제공되는 인도적 지원에 대한 미국의 지원을 현재 수준에서 현저하게 높이려면, 북한 전역에서 취약한 인구에 대한 투명성, 모니터링 및 접근의 실질적 개선이 전제되어야 한다.

populations throughout North Korea; and

(3) the United States should encourage other countries that provide food and other humanitarian assistance to North Korea to do so through monitored, transparent channels, rather than through direct, bilateral transfers to the Government of North Korea.

(b) United States assistance to the Government of North Korea

It is the sense of Congress that—

(1) United States humanitarian assistance to any department, agency, or entity of the Government of North Korea shall—

(A) be delivered, distributed, and monitored according to internationally recognized humanitarian standards;

(B) be provided on a needs basis, and not used as a political reward or tool of coercion;

(C) reach the intended beneficiaries, who should be informed of the source of the assistance; and

(D) be made available to all vulnerable groups in North Korea, no matter where in the country they may be located; and

(2) United States nonhumanitarian assistance to North Korea shall be contingent on North Korea's substantial

(3) 미국이 북한에 식량과 기타 인도적 지원을 하는 다른 국가에 북한 정부에 대한 양자간 직접 이전보다 모니터링이 되는 투명한 경로를 통하여 지원하는 것을 권장하여야 한다.

(b) 북한 정부에 대한 미국의 지원

의회는 다음과 같이 결의한다.

(1) 북한 정부의 부서, 기관이나 단체에 대한 미국의 인도적 지원은 다음과 같다.

(A) 국제적으로 공인된 인도적 기준에 따라 인도, 분배 및 모니터링이 된다.

(B) 필요성을 근거로 제공되며 정치적 보상이나 강압의 도구로 사용되지 아니한다.

(C) 계획된 수령인에게 전달되며 지원의 출처가 수령인에게 고지되어야 한다.

(D) 그 위치에 관계없이 북한 내의 모든 취약 집단에게 제공된다.

(2) 북한에 대한 미국의 비인도적 지원은 다음 사항에 대한 북한의 실질적 진척에 따른다.

progress toward—

(A) respect for the basic human rights of the people of North Korea, including freedom of religion;

(B) providing for family reunification between North Koreans and their descendants and relatives in the United States;

(C) fully disclosing all information regarding citizens of Japan and the Republic of Korea abducted by the Government of North Korea;

(D) allowing such abductees, along with their families, complete and genuine freedom to leave North Korea and return to the abductees' original home countries;

(E) reforming the North Korean prison and labor camp system, and subjecting such reforms to independent international monitoring; and

(F) decriminalizing political expression and activity.

(c) Report

Not later than 180 days after October 18, 2004, the Administrator of the Agency for International Development shall submit to the appropriate congressional committees a report describing compliance with this section.

(A) 종교의 자유를 포함하여, 북한 주민의 기본적 인권 존중

(B) 북한인 그리고 북한인의 미국 내 자손과 친척의 가족 상봉 제공

(C) 북한 정부가 유괴한 일본 및 대한민국 시민에 관한 모든 정보의 완전한 공개

(D) 피랍자(被拉者)가 가족과 함께 북한을 떠나 귀국할 수 있는 완전하고 진정한 자유의 허용

(E) 북한의 교도소 및 노동수용소 시스템의 개혁 그리고 그 개혁을 독립적인 국제 모니터링의 대상으로 할 것

(F) 정치적 표현과 활동의 비범죄화

(c) 보고

미국국제개발청 청장은 2004년 10월 18일 다음 날부터 180일 이내에 이 조의 이행을 기술한 보고서를 의회 소관위원회에 제출한다.

## § 7833. Assistance provided outside of North Korea

### (a) Assistance

The President is authorized to provide assistance to support organizations or persons that provide humanitarian assistance to North Koreans who are outside of North Korea without the permission of the Government of North Korea.

### (b) Types of assistance

Assistance provided under subsection (a) should be used to provide—

(1) humanitarian assistance to North Korean refugees, defectors, migrants, and orphans outside of North Korea, which may include support for refugee camps or temporary settlements; and

(2) humanitarian assistance to North Korean women outside of North Korea who are victims of trafficking, as defined in section 7102(15) of this title, or are in danger of being trafficked.

### (c) Authorization of appropriations

#### (1) In general

In addition to funds otherwise available for such purposes, there are authorized to be appropriated to the President \$5,000,000 for each of the fiscal years 2018 through

## 제7833조(북한 외부에서 제공되는 지원)

### (a) 지원

대통령은 북한 정부의 허가 없이 북한 외부에 체류하는 북한인에게 인도적 지원을 하는 단체나 개인을 지원할 권한이 있다.

### (b) 지원의 유형

제(a)항에 따라 제공되는 지원은 다음과 같이 사용되어야 한다.

(1) 북한 외부의 북한 난민, 탈북자, 이주자 및 고아에게 인도적 지원을 한다. 이에 는 난민 수용소나 임시 정착지에 대한 지원이 포함될 수 있다.

(2) 이 편 제7102조제(15)호에 정의된 바와 같이 인신매매 피해자이거나 인신매매의 위험에 처한 북한 외부의 북한 여성에게 인도적 지원을 한다.

### (c) 세출예산의 승인

#### (1) 일반사항

이 목적을 위하여 별도로 사용할 수 있는 자금에 더하여, 이 조를 수행하기 위하여 2018회계연도부터 2022회계연도까지 각 회계연도에 대통령에게 5,000,000달러의



2022 to carry out this section.

(2) Availability

Amounts appropriated pursuant to the authorization of appropriations under paragraph (1) are authorized to remain available until expended.

**§ 7834. Briefings on the welfare of North Korean children**

(a) In general

The Secretary of State shall designate a representative to regularly brief the appropriate congressional committees in an unclassified setting on United States Government efforts to advocate for the best interests of North Korean children and children of one North Korean parent, including efforts to address, when appropriate, the adoption of such children living outside North Korea without parental care.

(b) Contents

The Secretary's designee shall be prepared to address in each briefing the following topics:

(1) The analysis of the Department of State of the challenges facing North Korean children residing outside North Korea and challenges facing children of one North Korean parent in other countries who are fleeing persecution or are living

책정이 승인된다.

(2) 가용성

제(1)호의 세출예산 승인에 따라 책정된 자금은 지출될 때까지 사용이 가능하다.

**제7834조(북한 아동의 복지에 대한 요약보고)**

(a) 일반사항

국무장관은 북한 아동 그리고 부모가 북한 인인 아동의 최선의 이익을 위한 미국 정부의 노력을 의회 소관위원회에 정기적으로 기밀로 요약보고를 하기 위하여 대리인을 지정한다. 이러한 활동에는 경우에 따라 부모의 보살핌 없이 북한 외부에 거주하는 아동의 입양을 위한 활동이 포함된다.

(b) 내용

국무장관이 지명한 자는 각 요약보고에서 다음과 같은 주제를 다룰 준비를 한다.

(1) 북한 외부에 거주하는 북한 아동이 당면하는 과제 그리고 박해를 피하여 도주하거나 법률상 또는 사실상 무국적자로 생활하며 다른 국가에 체류하는 북한인 부모의 아동이 당면하는 과제에 대한 국무부의 분석

as de jure or de facto stateless persons.

(2) Department of State efforts to advocate for the best interest of North Korean children residing outside North Korea or children of one North Korean parent living in other countries who are fleeing persecution or are living as de jure or de facto stateless persons, including, when possible, efforts to address the immediate care and family reunification of these children, and, in individual cases where appropriate, the adoption of eligible North Korean children living outside North Korea and children of one North Korean parent living outside North Korea.

(3) Department of State efforts to develop a comprehensive strategy to address challenges that United States citizens would encounter in attempting to adopt, via intercountry adoption, North Korean-origin children residing in other countries or children of one North Korean parent residing outside North Korea who are fleeing persecution or are living as de jure or de facto stateless persons, including efforts to overcome the complexities involved in determining jurisdiction for best interest determinations and adoption processing, if appropriate, of those who habitually reside in a Hague country or a non-Hague country.

(4) Department of State diplomatic efforts to encourage countries in which North Korean children or children of one North

(2) 북한 외부에 거주하는 북한 아동 그리고 박해를 피하여 도주하거나 법률상 또는 사실상 무국적자로 생활하며 다른 국가에 체류하는 북한인 부모의 아동에 대하여 그 최선의 이익을 위한 국무부의 활동. 이에는 가능한 경우에 이러한 아동에 대한 즉각적 보살핌과 가족 상봉을 위한 활동이 포함된다. 그리고 개별 사안에 따라 북한 외부에 거주하는 북한 아동 그리고 북한 외부에 거주하는 북한인 부모의 아동에게 자격이 있는 경우에 해당 아동의 입양이 포함된다.

(3) 미국 시민이 국가 간 입양을 통하여 다른 국가에 거주하는 북한 출생 아동 또는 박해를 피하여 도주하거나 법률상 또는 사실상 무국적자로 생활하며 북한 외부에 거주하는 북한인 부모의 아동을 입양하려는 과정에서 당면하는 과제를 다루기 위하여 종합적 전략을 수립하는 국무부의 활동. 이에는 경우에 따라 헤이그입양협약 가입국이나 비가입국에 상주하는 아동에 대한 최선의 이익 판단과 입양절차를 정하는 관할권에 수반되는 복잡성을 극복하기 위한 활동이 포함된다.

(4) 북한 아동 또는 북한인 부모의 아동이 박해를 피하여 도주하거나 법률상 또는 사실상 무국적자로 거주하는 국가에 해당 국

Korean parent are fleeing persecution or reside as de jure or de facto stateless persons to resolve issues of statelessness of North Koreans residing in that country.

(5) Department of State efforts to work with the Government of the Republic of Korea to establish pilot programs that identify, provide for the immediate care of, and assist in the family reunification of North Korean children and children of one North Korean parent living within South Korea and other countries who are fleeing persecution or are living as de jure or de facto stateless persons.

#### **§ 7841. United States policy toward refugees and defectors**

##### **(a) Report**

Not later than 120 days after October 18, 2004, the Secretary of State, in consultation with the heads of other appropriate Federal departments and agencies, shall submit to the appropriate congressional committees and the Committees on the Judiciary of the House of Representatives and the Senate a report that describes the situation of North Korean refugees and explains United States Government policy toward North Korean nationals outside of North Korea.

##### **(b) Contents**

The report shall include—

가에 거주하는 북한인의 무국적 문제를 해결하라고 장려하는 국무부의 외교적 활동

(5) 박해를 피하여 도주하거나 범람상 또는 사실상 무국적자로 생활하며 한국과 다른 국가에 거주하는 북한 아동과 북한 부모의 아동의 신원을 확인하고 즉각적인 보살핌을 제공하고 가족 상봉을 지원하는 시범 사업을 수립하기 위하여 대한민국 정부와 협업하는 국무부의 활동

#### **제7841조(미국의 난민과 탈북자 정책)**

##### **(a) 보고**

국무장관은 2004년 10월 18일부터 120일 이내에 다른 관련 연방 부서 및 기관의 장과 협의하여 북한 난민의 상황을 기술하고 북한 외부의 북한 국적자에 대한 미국 정부의 정책을 설명하는 보고서를 의회 소관위원회 그리고 상원과 하원 법사위원회에 제출한다.

##### **(b) 내용**

보고서에는 다음 사항이 포함된다.

(1) an assessment of the circumstances facing North Korean refugees and migrants in hiding, particularly in China, and of the circumstances they face if forcibly returned to North Korea;

(2) an assessment of whether North Koreans in China have effective access to personnel of the United Nations High Commissioner for Refugees, and of whether the Government of China is fulfilling its obligations under the 1951 Convention Relating to the Status of Refugees, particularly Articles 31, 32, and 33 of such Convention;

(3) an assessment of whether North Koreans presently have unobstructed access to United States refugee and asylum processing, and of United States policy toward North Koreans who may present themselves at United States embassies or consulates and request protection as refugees or asylum seekers and resettlement in the United States;

(4) the total number of North Koreans who have been admitted into the United States as refugees or asylees in each of the past 5 years;

(5) an estimate of the number of North Koreans with family connections to United States citizens; and

(6) a description of the measures that the Secretary of State is taking to carry out

(1) 특히 중국에 은신 중인 북한 난민과 이주자가 직면한 상황 그리고 북한으로 강제송환되는 경우에 직면할 상황에 대한 평가

(2) 중국 내 북한인이 국제연합 난민 고등판무관과 면담할 실질적 수단을 보유하고 있는지 그리고 중국 정부가 1951년 난민의 지위에 관한 협약, 특히 해당 협약 제31조, 제32조 및 제33조에 따른 의무를 이행하고 있는지에 대한 평가

(3) 북한인이 현재 미국의 난민 및 망명 절차를 제약 없이 이용하는지에 대한 평가 그리고 미국 대사관이나 영사관에 직접 출석하여 난민이나 망명 신청자에 대한 보호와 미국 정착을 요청하는 북한인에 대한 미국의 정책에 대한 평가

(4) 지난 5년간 해마다 난민이나 망명자로서 미국 입국이 허용된 북한인의 총수

(5) 미국 시민과 가족관계가 있는 북한인수의 추정치

(6) 국무장관이 이 편 제7843조를 수행하기 위하여 취하고 있는 조치에 대한 설명

section 7843 of this title.

(c) Form

The information required by paragraphs (1) through (5) of subsection (b) shall be provided in unclassified form. All or part of the information required by subsection (b)(6) may be provided in classified form, if necessary.

### Subchapter III. Protecting North Korean Refugees

#### § 7842. Eligibility for refugee or asylum consideration

(a) Purpose

The purpose of this section is to clarify that North Koreans are not barred from eligibility for refugee status or asylum in the United States on account of any legal right to citizenship they may enjoy under the Constitution of the Republic of Korea. It is not intended in any way to prejudice whatever rights to citizenship North Koreans may enjoy under the Constitution of the Republic of Korea, or to apply to former North Korean nationals who have availed themselves of those rights.

(b) Treatment of nationals of North Korea

For purposes of eligibility for refugee status under section 1157 of Title 8, or for asylum under section 1158 of Title 8, a national of the Democratic People's

(c) 형식

제(b)항제(1)호부터 제(5)호까지에서 요구하는 정보는 기밀 형식으로 제공한다. 제(b)항제(6)호에서 요구하는 정보의 전부 또는 일부는 필요한 경우에 기밀 형식으로 제공할 수 있다.

### 제III하위장 북한 난민 보호

#### 제7842조(난민이나 망명 자격 검토)

(a) 목적

이 조는 북한인이 대한민국 헌법에 따라 향유할 수 있는 시민권에 관한 법적 권리를 이유로 미국에서 난민의 지위나 망명에 대한 자격이 배제되지 아니한다는 것을 명시하는 것을 목적으로 한다. 이는 어떠한 경우에도 북한인이 대한민국 헌법에 따라 향유할 수 있는 시민권에 관한 권리를 침해하거나, 이러한 권리를 행사하였던 과거 북한 국적자에게 적용되지 아니한다.

(b) 북한 국적자의 처우

제8편제1157조에 따른 난민의 지위 또는 제8편제1158조에 따른 망명 자격을 위하여 북한 국적자를 대한민국 국적자로 보지 아

Republic of Korea shall not be considered a national of the Republic of Korea.

**§ 7843. Facilitating submission of applications for admission as a refugee**

The Secretary of State shall undertake to facilitate the submission of applications under section 1157 of Title 8 by citizens of North Korea seeking protection as refugees (as defined in section 1101(a)(42) of Title 8).

**§ 7844. United Nations High Commissioner for Refugees**

(a) Actions in China

It is the sense of Congress that—

(1) the Government of China has obligated itself to provide the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) with unimpeded access to North Koreans inside its borders to enable the UNHCR to determine whether they are refugees and whether they require assistance, pursuant to the 1951 United Nations Convention Relating to the Status of Refugees, the 1967 Protocol Relating to the Status of Refugees, and Article III, paragraph 5 of the 1995 Agreement on the Upgrading of the UNHCR Mission in the People's Republic of China to UNHCR Branch Office in the People's Republic of China (referred to in this section as the "UNHCR Mission Agreement");

니한다.

**제7843조(난민 인정 신청서 제출의 촉진)**

국무장관은 난민 보호(제8편제1101조제(a)항제(42)호에 정의된다)를 구하는 북한 시민이 제8편제1157조에 따라 신청서를 제출하는 것을 촉진할 의무가 있다.

**제7844조(국제연합 난민 고등판무관)**

(a) 중국의 조치

의회는 다음과 같이 결의한다.

(1) 국제연합 난민 고등판무관(UNHCR)이 중국 국경 내의 북한인이 난민인지 그리고 지원이 필요한지를 판단할 수 있도록 이러한 북한인에게 제약 없이 접근하게 할 의무는, 1951년 국제연합 난민의 지위에 관한 협약, 1967년 난민의 지위에 관한 의정서 그리고 1995년 중국 내 국제연합 난민 고등판무관 대표부를 중국 내 국제연합 난민 고등판무관 지역사무소로 격상하는 협약(이 조에서 "고등판무관 대표부 협약"이라 한다) 제III조제5항에 따라 중국 정부에게 있다.

(2) the United States, other UNHCR donor governments, and UNHCR should persistently and at the highest levels continue to urge the Government of China to abide by its previous commitments to allow UNHCR unimpeded access to North Korean refugees inside China;

(3) the UNHCR, in order to effectively carry out its mandate to protect refugees, should liberally employ as professionals or Experts on Mission persons with significant experience in humanitarian assistance work among displaced North Koreans in China;

(4) the UNHCR, in order to effectively carry out its mandate to protect refugees, should liberally contract with appropriate nongovernmental organizations that have a proven record of providing humanitarian assistance to displaced North Koreans in China;

(5) the UNHCR should pursue a multilateral agreement to adopt an effective "first asylum" policy that guarantees safe haven and assistance to North Korean refugees; and

(6) should the Government of China begin actively fulfilling its obligations toward North Korean refugees, all countries, including the United States, and relevant international organizations should increase levels of humanitarian assistance provided inside China to help defray costs

(2) 미국, 다른 국제연합 난민 고등판무관 제공 정부 및 국제연합 난민 고등판무관은 중국 내 북한 난민에 대한 제약 없는 접근을 허용한 과거의 약속을 준수하라고 지속적으로 그리고 최고 수준으로 계속하여 중국 정부에 촉구하여야 한다.

(3) 난민 보호의 의무를 효과적으로 이행하기 위하여, 국제연합 난민 고등판무관은 중국 내의 탈북자 중에서 인도적 지원 업무 경력자를 전문가나 임무 수행자로 자유롭게 고용하여야 한다.

(4) 난민 보호라는 의무를 효과적으로 이행하기 위하여, 국제연합 난민 고등판무관은 중국 내 탈북자에게 인도적 지원을 하였다는 입증된 기록이 있는 관련 비정부기구와 자유롭게 계약을 체결하여야 한다.

(5) 국제연합 난민 고등판무관은 북한 난민에 대한 안전한 피난처와 지원을 보장하는 효과적인 "제1망명" 정책을 채택하기 위하여 다자간 협약을 추진하여야 한다.

(6) 중국 정부가 북한 난민에 대한 의무를 적극적으로 이행하기 시작하면, 미국을 포함한 모든 국가와 관련 국제기구가 북한 난민의 존재로 인한 비용 부담을 돕기 위하여 중국 내에서 제공되는 인도적 지원의 수준을 높여야 한다.

associated with the North Korean refugee presence.

(b) Arbitration proceedings

It is further the sense of Congress that—

(1) if the Government of China continues to refuse to provide the UNHCR with access to North Koreans within its borders, the UNHCR should initiate arbitration proceedings pursuant to Article XVI of the UNHCR Mission Agreement and appoint an arbitrator for the UNHCR; and

(2) because access to refugees is essential to the UNHCR mandate and to the purpose of a UNHCR branch office, a failure to assert those arbitration rights in present circumstances would constitute a significant abdication by the UNHCR of one of its core responsibilities.

**§ 7845. Annual reports**

(a) Immigration and refugee information

Not later than 1 year after October 18, 2004, and every 12 months thereafter through 2022, the Secretary of State and the Secretary of Homeland Security shall submit a joint report to the appropriate congressional committees and the Committees on the Judiciary of the House of Representatives and the Senate on the operation of this subchapter during the previous year, which shall include the

(b) 중재절차

아울러, 의회는 다음과 같이 결의한다.

(1) 중국 정부가 그 국경 내의 북한인에 대한 국제연합 난민 고등판무관의 접근을 계속하여 거절하면, 국제연합 난민 고등판무관이 고등판무관 대표부 협약 제XVI조에 따라 중재절차를 개시하고 국제연합 난민 고등판무관을 대변할 중재인을 임명하여야 한다.

(2) 국제연합 난민 고등판무관의 의무와 국제연합 난민 고등판무관 지역 사무소의 목적을 위하여 난민에 대한 접근이 필수적 이므로 이러한 상황에서 중재권을 주장하지 아니하는 것은 국제연합 난민 고등판무관이 핵심 책임 중의 하나를 포기하는 것과 같다.

**제7845조(연례보고서)**

(a) 이민과 난민 정보

국무장관과 국토안보부장관은 2004년 10월 18일 다음 날부터 1년 이내 그리고 2022년까지 12개월마다 이 하위장의 적용에 관한 전년도 공동보고서를 의회 소관위원회 그리고 상원과 하원 법사위원회에 제출한다. 그 보고서에는 다음 사항이 포함된다.



following:

(1) The number of aliens who are nationals or citizens of North Korea who applied for political asylum and the number who were granted political asylum.

(2) The number of aliens who are nationals or citizens of North Korea who applied for refugee status and the number who were granted refugee status.

(3) A detailed description of the measures undertaken by the Secretary of State to carry out section 7843 of this title, including country-specific information with respect to United States efforts to secure the cooperation and permission of the governments of countries in East and Southeast Asia to facilitate United States processing of North Koreans seeking protection as refugees. The information required under this paragraph shall be provided in unclassified form, with a classified annex, if necessary.

(b) Countries of particular concern

The President shall include in each annual report on proposed refugee admission pursuant to section 1157(d) of Title 8, information about specific measures taken to facilitate access to the United States refugee program for individuals who have fled countries of particular concern for violations of religious freedom, identified pursuant to section 6442(b) of this title.

(1) 북한 국적자나 시민이며 정치적 망명을 신청한 외국인의 수 그리고 정치적 망명이 승인된 자의 수

(2) 북한 국적자나 시민이며 난민의 지위를 신청한 외국인의 수 그리고 난민의 지위가 승인된 자의 수

(3) 국무장관이 이 편 제7843조를 수행하기 위하여 취한 조치에 대한 상세한 설명. 이에는 난민 보호를 구하는 북한인에 대한 미국의 처리 과정을 촉진하기 위하여 동아시아 및 동남아시아 국가 정부의 협조와 허가를 확보하기 위한 미국의 활동에 관한 특정 국가의 정보가 포함된다. 이 호에서 요구하는 정보는 필요한 경우에 기밀 부속서와 함께 기밀 형식으로 제공된다.

(b) 특별 관심 국가

대통령은 제8편제1157조제(d)항에 따른 예정된 난민 허용에 대한 각 연례보고서에 이 편 제6442조제(b)항에 따라 확인된 종교의 자유 위반 특별 관심 국가에서 탈출한 개인의 미국 난민 활동 이용을 촉진하기 위하여 취한 구체적 조치에 대한 정보를 추가한다. 보고서에는 특별 관심 국가별로 해당 국가의 국적자나 과거 상주자가 다음 사항을 근거로 난민 결정을 받는 것에 대한 설명이

The report shall include, for each country of particular concern, a description of access of the nationals or former habitual residents of that country to a refugee determination on the basis of—

(1) referrals by external agencies to a refugee adjudication;

(2) groups deemed to be of special humanitarian concern to the United States for purposes of refugee resettlement; and

(3) family links to the United States.

**§ 7846. Sense of Congress on humanitarian coordination related to the Korean Peninsula**

It is the sense of Congress that—

(1) any instability on the Korean Peninsula could have significant humanitarian and strategic impact on the region and for United States national interests; and

(2) as such, the United States Government should work with countries sharing a land or maritime border with North Korea to develop long-term whole-of-government plans to coordinate efforts related to humanitarian assistance and human rights promotion and to effectively assimilate North Korean defectors.

포함된다.

(1) 외부 기관의 난민 판정 위탁

(2) 난민 정착을 위하여 미국이 특별한 인도적 관심이 있는 것으로 보이는 집단

(3) 미국 시민과의 가족관계

**제7846조(한반도 관련 인도적 협력에 대한 의회의 결의)**

의회는 다음과 같이 결의한다.

(1) 한반도의 불안정이 지역과 미국의 국익에 중대한 인도적·전략적 영향을 미칠 수 있다.

(2) 따라서 미국 정부가 인도적 지원과 인권 증진에 관한 노력을 통합하고 탈북자를 효과적으로 흡수하는 정부 전체의 장기 계획을 수립하기 위하여 북한과 육상 및 해상 국경을 공유하는 국가와 협업을 하여야 한다.